Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 34:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i cały (obszar) Naftalego, i ziemię Efraima i Manassesa, i całą ziemię Judy, aż po Morze Zachodnie,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | cały obszar Naftalego, ziemię Efraima i Manassesa, całą ziemię Judy aż po Morze Zachodnie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I całą ziemię Neftalego, ziemię Efraima i Manassesa oraz całą ziemię Judy aż po Morze Zachodnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkę ziemię Neftalimowę, i ziemię Efraimowę, i Manasesowę, i wszystkę ziemię Judowę aż do morza ostatniego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wszytkiego Neftali, i ziemię Efraim i Manasse, i wszytkę ziemię Judy aż do morza ostatniego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | całą - Neftalego, ziemię Efraima i Manassesa, całą krainę Judy aż po Morze Zachodnie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cały okrąg Naftaliego, ziemię Efraima i Manassesa, całą ziemię judzką, aż po Morze Zachodnie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i cały obszar Neftalego, ziemię Efraima i Manassesa oraz całą ziemię Judy aż do Morza Zachodniego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | cały obszar Neftalego, ziemię Efraima i Manassesa, całą ziemię Judy aż po Morze Zachodnie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | cały [obszar] Neftalego, ziemię Efraima i Manassego, całą krainę Judy aż po Morze Zachodnie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | całą [ziemię] Naftalego i ziemię Efrajima, i Menaszego, i całą ziemię Jehudy aż do Morza Zachodniego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і всю землю Нефталіма і всю землю Ефраїма і Манассії і всю землю Юди до останнього моря, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i całą ziemię Naftalego, i ziemie Efraima, i Menaszy, i całą ziemie Jehudy, aż do krańcowego morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i całego Naftalego oraz ziemię Efraima i Manassesa, i całą ziemię Judy aż do zachodniego morza, |

1. 1) Morze Zachodnie, הַּיָם הָאַחֲרֹון . [↑](#footnote-ref-2)